



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ambassade de Suisse en Roumanie

Décembre 2019

Bucarest

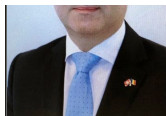


Des nouvelles de Bucarest - Message de l'Ambassadeur



Chères lectrices, chers lecteurs,

C'est un plaisir de vous présenter la Newsletter de l'Ambassade de Suisse en Roumanie, pour 2019.



Ambassadeur
Arthur Mattli
@DFAE

Dans cette édition, vous pourrez vous informer au sujet de la période de clôture de notre programme de contribution Suisse-Roumanie, de la collaboration entre notre Ambassade et la Chambre de commerce Suisse-Roumanie, ainsi que des nouveautés culturelles.

Pour ma part, je suis entré en fonction en mars 2019, suite au départ de l'Ambassadeur Urs Herren. Dans le contexte de la première présidence de la Roumanie au Conseil de l'Union européenne, nous avons reçu plusieurs délégations suisses dans le pays. Les activités concernant les projets de la contribution suisse à la Roumanie m'ont donné l'occasion de visiter plusieurs régions du pays et m'ont permis de me familiariser avec ce dernier. De plus, les rencontres faites durant cette année furent pour moi un plaisir.

À l'occasion des fêtes de fin d'année qui approchent à grands pas, je profite de ce message afin de vous adresser mes meilleurs vœux !

Arthur Mattli

CONTENU

[BUREAU DE CONTRIBUTION SUISSE](#)

[ÉCONOMIE](#)

[CULTURE](#)

[AFFAIRES CONSULAIRES](#)

[COMMUNAUTÉ SUISSE EN ROUMANIE](#)

[FÊTES DE FIN D'ANNÉE](#)

BUREAU DE CONTRIBUTION SUISSE

Clôture du programme de contribution Suisse-Roumanie



L'Ambassadeur Arthur Mattli et l'équipe du bureau de contribution ©DFAE

La conférence finale du programme de coopération entre la Roumanie et la Suisse a eu lieu le 30 octobre 2019 au Palais du Parlement de Bucarest. Elle a permis de tirer un bilan de 10 ans de la Contribution Suisse à l'élargissement de l'Union Européenne en faveur de la Roumanie. À cette occasion, Madame l'Ambassadeur Ruth Huber, également Directrice adjointe de la Direction du développement et de la

coopération, ainsi qu'une équipe composée de membres du Secrétariat d'État à l'économie et de l'Office fédéral de la police, ont fait le déplacement à Bucarest.

La contribution de la Suisse à la Roumanie s'est élevée à 181 millions de francs suisses. La plupart des projets conçus pour réduire les disparités économiques et sociales ont été réalisés avec succès.

Par exemple dans l'éducation, plus de 9 000 étudiants de 180 écoles situées dans 4 régions du centre et du nord de la Roumanie ont participé au programme JOBS, visant à préparer les jeunes à faciliter leur entrée sur le marché du travail et à mieux se familiariser avec leurs propres compétences. L'approche novatrice d'enseignement et d'apprentissage interdisciplinaire a été élaborée en collaboration avec la Haute école pédagogique de Zürich. Elle est actuellement intégrée au programme scolaire normal.

Dans le domaine de la protection de l'environnement, plus de 30 000 luminaires intérieurs et extérieurs ont été remplacés par des éclairages à LED modernes et durables dotés de systèmes intelligents. L'ensemble des investissements permet une réduction globale annuelle des émissions de CO2 de près de 7 000

tonnes qui se traduit par une économie de près de 5 millions de lei en coûts d'énergie par an. Divers projets servent maintenant d'exemples de bonnes pratiques et inspirent d'autres municipalités et villes à les reproduire.

Pour plus d'informations au sujet de la Contribution suisse à la Roumanie, rendez-vous sur :

<https://www.eda.admin.ch/erweiterungsbeitrag/fr/home/pays/rumaenien.html>

Collaboration dans le domaine de la santé



L'Ambassadeur Arthur Mattli à l'Athénée
©DFAE

À l'occasion des 25 ans de collaboration entre la Suisse et la Roumanie dans le domaine de la santé, un concert donné par le *Doctor's Orchestra* et dirigé par Ion Prunner, a été organisé à l'Athénée roumain, le 3 juillet 2019.

Voilà plus de 25 ans que la Suisse a commencé à apporter son aide à la Roumanie pour lui permettre de développer son dispositif de secours d'urgence. Les réalisations ont été

nombreuses grâce à un financement conséquent, à la créativité et aux capacités novatrices de la Suisse.

ÉCONOMIE

Événements



Workshop au New Europe College
©DFAE

Durant l'année 2019, plusieurs événements dans le domaine économique ont été organisés par notre Ambassade, dans le but de promouvoir nos technologies, nos investissements ainsi que la sécurité digitale.

Au cours du mois de juin 2019 a eu lieu la première édition du *Cybersecurity Romania - Bucharest talks*, à l'Académie des sciences

économiques, organisée, entre autres, par *Swiss webacademy*, dirigée par Laurent Chrzanovski et sous l'égide de notre Ambassade. Cet événement s'inscrit dans la *Conférence internationale de dialogue public/privé*.

Au cours du mois de septembre 2019, la 7^{ème} édition du *Cybersecurity dialogue* s'est déroulée à Sibiu, également soutenue par notre Ambassade et dont l'un des partenaires fut la Police cantonale de Genève.

L'Ambassade de Suisse en Roumanie se réjouit également d'un partenariat avec la Chambre de commerce Suisse-Roumanie. Dans ce contexte, un événement consacré à la *Blockchain* a eu lieu en juin 2019, au cours duquel divers intervenants se sont exprimés sur l'avenir de cette nouvelle technologie.

En septembre 2019, une délégation du *Swiss Economic Forum (SEF)*, présidée par Dominik Isler, s'est rendue à Cluj ainsi qu'à Bucarest, afin de rencontrer divers acteurs roumains du milieu économique. L'Ambassade, conjointement avec le *SEF*, la Chambre de commerce et le *New Europe College*, a organisé un workshop, qui a permis de renforcer les liens déjà existants et d'en créer de nouveaux entre les investisseurs suisses et la Roumanie.

Commerce bilatéral

Pour l'année 2018, si l'on se réfère aux échanges de biens, le total des exportations Suisse-Roumanie s'est élevé à 795.4 millions de CHF. Le total des importations Suisse-Roumanie a atteint les 791.01 millions de CHF, avec une hausse de 18.4% par rapport à 2017.

Les exportations les plus importantes concernent les produits pharmaceutiques (269.5 millions de CHF en 2018). La Suisse importe principalement de Roumanie des textiles et vêtements (175.4 millions de CHF en 2018), des appareils électriques (135.2 millions de CHF en 2018) et des équipements relatifs aux transports.

En ce qui concerne les services, les échanges entre les deux pays s'élèvent à 730 millions de CHF (pour l'année 2017). Les services concernent, à plus de 50%, le milieu des affaires ainsi que le domaine IT. Un quart implique les transports et 9% le tourisme. Dans ce contexte, environ 27 770 citoyens suisses ont visité la Roumanie, en 2018.

CULTURE

Projets culturels et Swiss Sponsor's Fund



Philipp Fankhauser ©Blues Focsani Festival

En 2019, notre Ambassade a soutenu activement 10 projets culturels, grâce au *Swiss Sponsor's Fund* (SSF) :

Festival Jazz in Church, Bucarest, 7-10 mars - concerts de l'accordéoniste **Mario Batkovic** et du Band **Julie Campiche Quartet**.

Festival One World Romania, Bucarest, 15-24 mars - projection de

6 films documentaires, coproduction suisse : **Eldorado**, **6999 Doors**, **Dead souls**, **Hotel Jugoslavija**, **The Sorrow and the Pity**, **Chaco**.

Green Hours Festival, Bucarest, 23-26 mai 2019 - concert du band **Jan Galega Brönnimann** (clarinette), **Lucas Niggli** (percussions), **Aly Keïta** (balafon).

Academia Sighisoara, Sighisoara, Sala Auditorium, 1-10 août - festival et académie de musique, destinés aux jeunes musiciens. La Suisse fut représentée par 7 professeurs de musique, qui ont offert des masterclass et des concerts : **Gerardo Vila**, **Adelina Oprean**, **Alexandru Gavrilovici**, **Marc-Antoine Bonanomi**, **Endre Guran**, **Adrian Kreda** et **Albert Diringer**. À cette occasion, l'Ambassadeur **Arthur Mattli** s'est rendu sur place pour l'inauguration de la salle de concerts **Clara Haskil/Dinu Lipatti** (voir photo).

Festival Zilele Muncii la Oravita, Oravita, 3-15 août - masterclass et concert de piano de **François-Xavier Poizat**.

Focsani Blues Festival, Focsani, 29-31 août - concert de **Philipp Fankhauser**.

Lancement du volume bilingue rhéto-romanche/roumain **Sablun/Nisip**, 21 octobre - écrit par l'auteur suisse **Dumenic Andry** et traduit en roumain par **Magdalena Popescu-Marin** (voir photo).

Rencontre avec l'écrivain suisse d'origine roumaine, **Catalin Dorian Florescu**,

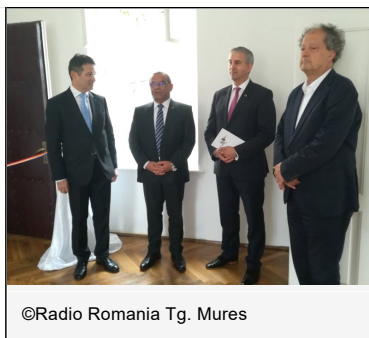
25-26 novembre (voir photo).

Le 10 décembre a eu lieu le lancement de l'ouvrage *Amintiri de la Solferino (Souvenirs de Solférino)*, à la bibliothèque universitaire de Bucarest, écrit par **Henry Dunant**, à l'occasion des 70 ans des Conventions de Genève, sous le patronat de Sa Majesté la Princesse Margareta et de l'Ambassadeur Arthur Mattli. **Le même jour a également lieu le lancement** de la bande dessinée de **Moebius**, *Povestea unei idei. Miscarea internationala a Crucii Rosii si a Semilunii Rosii din 1859 pana in zilele noastre. (Histoire d'une idée. Le mouvement international de Croix-Rouge et du Croissant Rouge de 1859 à nos jours)*.

Le *Swiss Sponsor's Fund (SSF)* est un projet commun de l'Ambassade de Suisse à Bucarest et de la Chambre de commerce Suisse-Roumanie (*CCE-R*). Il s'agit d'un fonds, créé et administré par l'Ambassade et annuellement financé par des entreprises suisses et internationales, sises en Roumanie.

Le *SSF* soutient des projets qui encouragent les échanges bilatéraux et qui reflètent les valeurs, les compétences ainsi que les intérêts suisses en Roumanie.

Les sponsors, pour 2019, sont : Azomures, Nestlé, Valvis Holding, Geberit, Holcim.



S.E. Arthur Mattli, Ovidiu Malancravean (Maire de Sighisoara), Alexandru Cimpeanu (Vice-président du Conseil de Targu Mures), Alexandru Gavrilovici (organisateur de l'Académie Sighisoara), lors de l'inauguration de la salle de concerts *Clara Haski/Dinu Lipatti*.

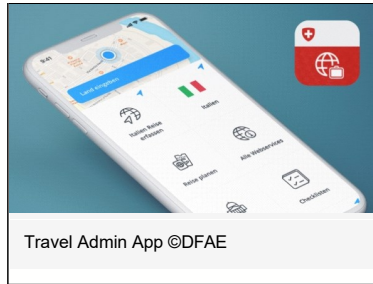


Magdalena Popescu-Marin (au centre) et Dumenic Andry (à droite), lors de la lecture de *Sablun/Nisip*, à la résidence de l'Ambassadeur.



Catalin Dorian Florescu : lectures à la résidence de l'Ambassadeur.

Travel Admin App et Itineris



Un voyage inoubliable commence forcément par une préparation optimale. *Travel Admin* est la nouvelle application de voyages du Département fédéral des Affaires étrangères. Cette application a été développée selon les besoins des voyageurs : son design est clair et efficace. Ses utilisateurs peuvent, par exemple, accéder directement au

portail *Swissinfo*, aux conseils destinés aux voyageurs, aux données de contact du DFAE ou encore aux représentations suisses de l'étranger. Pour ceux qui ne téléchargent pas l'application, vous pouvez vous enregistrer en ligne, en saisissant vos données sur [itineris](#).

YPSA - Youth Parliament Swiss Abroad



Le Parlement de la jeunesse suisse de l'étranger n'est pas un Parlement au sens strict du terme. Il s'agit plutôt d'une plateforme destinée à une jeunesse active et engagée (25-35 ans), qui s'implique à représenter ses intérêts et qui développe divers projets.

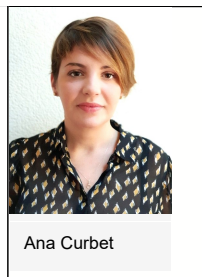
La création d'un Parlement de la jeunesse suisse de l'étranger a pour but principal la mise en réseaux de ces personnes ainsi qu'un renforcement de leur implication dans les associations suisses de l'étranger.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur :
<http://ypsa.ch/index.php/de/startseite/>

Mutations du personnel à l'Ambassade



Bienvenue à Rosalia Wolf, qui est notre nouvelle Cheffe des services consulaires ainsi qu'Adjointe de mission. Elle est entrée en fonction en août 2019, après avoir travaillé au sein du Consulat général et de la Mission permanente de la Suisse auprès des Nations Unies, à New-York. Nous lui souhaitons beaucoup de succès !



Après avoir quitté la Suisse, Ana Curbet est entrée en fonction en septembre 2019, au poste de spécialiste des affaires politiques, économiques et communication. Elle a également effectué un stage académique au sein de notre Ambassade en 2018. Nous lui souhaitons bonne chance dans cette nouvelle expérience !

Liens utiles pour les Suisses de l'étranger

Loi fédérale sur les personnes et les institutions suisses à l'étranger :

<https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/20133127/index.html>

Vivre à l'étranger : www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/vivre-etranger.html

Plateforme des Suisses de l'étranger :
<https://www.swisscommunity.org/fr/page-daccueil>

Revue suisse : <https://www.revue.ch/fr/editions/2019/05/>

Organisation des Suisses de l'étranger : <https://www.aso.ch/fr>

Les autorités suisses en ligne : <https://www.ch.ch/fr/>

COMMUNAUTÉ SUISSE EN ROUMANIE

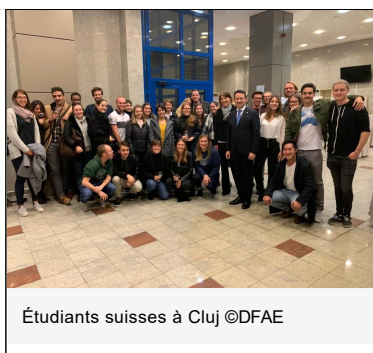
Événements



La communauté suisse en Roumanie est essentiellement représentée par l'Association suisse, dont le Président est Monsieur François Catto. Pour la fête nationale du 1er août, l'Association suisse, la Chambre de commerce ainsi que notre Ambassade ont conjointement organisé les festivités, à l'extérieur du *New Europe College*. Le repas a été généreusement servi par Jakob Haussmann et son équipe du légendaire restaurant *Mica Elvetie*.



C'est avec regret que nous avons appris que le restaurant *Mica Elvetie* allait fermer ses portes. Nous souhaitons une bonne continuation à Jakob Haussmann !



L'Ambassadeur Arthur Mattli et Marina Bontà, Vice-consul de notre Ambassade, ont rendu visite aux étudiants suisses de la Faculté de médecine, à Cluj.



Le Saint-Nicolas à la résidence de l'Ambassadeur ©DFAE

Le Saint-Nicolas, accompagné du Père Fouettard, s'est invité auprès des enfants de la communauté suisse de Roumanie, pour un événement inoubliable, pour les petits comme pour les grands ! Un grand merci à François Catto et Michel Kaspar pour leur précieuse collaboration !



Un événement organisé conjointement par la Chambre de Commerce Suisse-Roumanie ainsi que par l'Ambassade a eu lieu le 10 décembre, au *New Europe College*. À l'occasion de la clôture du programme de contribution Suisse-Roumanie, nous avons pu assister à une présentation en lien avec cette dernière. Ensuite, l'archéologue suisse Laurent Chrzanowski nous a émerveillé avec une histoire sur l'origine de la lampe à huile. La soirée s'est terminée par une réception de Noël, où la fondue n'a pas manqué.

Portrait



Les membres de l'Ambassade et l'équipe de François Catto en visite au centre Total Waste Recycling à Jilava ©DFAE

Monsieur François Catto est le Président de l'Association suisse en Roumanie. Établi dans le pays depuis 1995, il a accepté de répondre à quelques questions liées à ses activités en Roumanie. Il a décidé de se lancer dans le recyclage des déchets électriques/électroniques, dans une société où le recyclage est devenu un devoir citoyen. À l'occasion de la sortie de service de notre Ambassade, il nous a également reçus au sein de son

entreprise de collecte de déchets électriques et électroniques, *Axial Logistics SRL* et nous a également offert l'opportunité de visiter le centre de recyclage *Total Waste Recycling*.

Comment vous êtes-vous décidé à vous lancer dans la collecte et le recyclage des déchets électriques et électroniques, en Roumanie ?

C'est une histoire qui remonte à 2005. Cette année-là a eu lieu le mariage de mon fils, à Mogosoia. Mon épouse m'a alors dit "voilà, on l'a casé" (*rires*), avant d'ajouter : "ce serait bien de faire quelque chose pour les autres maintenant".

Trois mois plus tard, elle m'a conseillé d'appliquer à l'Ordre de Malte [de Roumanie], qui recherchait de nouveaux membres. Comme on ne refuse rien à une épouse, je me suis exécuté. Après deux années en tant que membre de l'Ordre, on m'a transmis qu'il était temps que je fasse quelque chose pour la communauté. J'ai malheureusement constaté que ladite communauté était toujours en train de chercher de l'argent, pour ensuite le redistribuer dans des programmes. Personnellement, cela me dérangeait. Je me suis alors dit : "pourquoi ne pas créer quelque chose qui produirait de l'argent, qui serait ensuite utilisé pour des programmes ?". J'ai alors découvert que l'Union européenne disposait d'un programme destiné à l'intégration des personnes défavorisées et des groupes vulnérables. Avec un investisseur, nous avons réussi à accéder à ces fonds européens et nous avons créé 8 centres de collecte de déchets électriques et électroniques, en Transylvanie. Nous avons pu donner du travail à 4 personnes par centre, souffrant d'handicap, de dépendances ou ne disposant pas d'un revenu stable. Nous nous sommes engagés à former ces personnes ainsi qu'à les employer sur une durée de minimum 3 ans. Voilà comment nous nous sommes lancés.

Quel est votre point de vue sur la situation du triage et du recyclage des déchets en Roumanie ?

Mon premier point de vue est simple : il y a encore beaucoup de chemin à faire. Dans le domaine dans lequel je travaille, il existe une usine de recyclage, qui, d'après moi, correspond aux standards européens, mais qui n'a pas les capacités de recyclage nécessaires. Premièrement, le recyclage d'un frigidaire est différent de celui d'une télévision, il s'agit de processus de recyclage difficiles alors que le recyclage d'un fer à repasser est plutôt simple, car il se démonte facilement. Deuxièmement : toutes les usines de recyclage ne peuvent exister que si elles disposent d'une collecte assurée dans le pays et il y a des usines qui ne reçoivent peut-être pas suffisamment de marchandises recyclables quotidiennement. Un autre problème grave est qu'un grand pourcentage de collecte est fait par "la collecte de vieux fer" [n.d.l.r. en Roumanie, il existe un très grand nombre de centres de collecte de vieux fer], où il n'y pas de contrôles et pas de traçabilité des marchandises. Aussi longtemps que les déchets seront payés, à celui qui les amène, au kilo, il y aura toujours un avantage à emprunter le chemin parallèle que représente la collecte de vieux fer. Les centres de collecte doivent arriver à récupérer les déchets gratuitement.

Nous savons que la collecte de vieux fer est pratiquée en Roumanie depuis des décennies, comment changer quelque chose qui est ancré dans les mentalités ?

C'est difficile à dire. Je ne vois pas comment je peux changer la mentalité de quelqu'un qui pratique la collecte de vieux fer depuis des années et, tant qu'il s'agit de collecte de fer, il n'y a aucun problème. Là où le problème intervient, c'est lorsque cette collecte engendre la collecte de déchets électriques et électroniques, car ils sont composés d'éléments toxiques. Ce qui est toxique doit arriver entre les mains de personnes qui recyclent cela selon les règles. Du reste, l'alternative représentée par la collecte de vieux fer existera toujours en Roumanie et ne disparaîtra pas.

Vous avez dit qu'il y avait encore beaucoup de chemin à parcourir pour la Roumanie en matière de recyclage, par quoi faudrait-il commencer, selon vous ?

Avec ma société, j'ai déjà créé un chemin qui est légal et qui nous permet de rendre les marchandises traçables. Je récupère les déchets électriques/électroniques soit chez des particuliers, des distributeurs, des chaînes de magasins, ou bien, et c'est ce que je préfère, des industries et entreprises. Dans ce dernier cas, on va récupérer les déchets, on les marque à l'aide de scanners et à partir du moment où nous prenons l'objet, nous donnons un reçu en retour, grâce auquel les entreprises peuvent prouver aux autorités que leurs déchets ont été récupérés et seront recyclés par une société possédant une licence. Ces déchets seront ensuite déposés dans notre centre de stockage, ils seront triés et remis à des recycleurs locaux ou à l'étranger car nous exportons aussi dans l'Union européenne. Quand les déchets sont exportés, nous recevons des rapports qui indiquent ce qui a été fait des déchets, une fois fragmentés.

Pourrions-nous avancer que vous êtes en quelque sorte un pionnier dans le domaine ?

Pas vraiment. D'autres personnes l'ont déjà fait localement dans les grandes villes, grâce aux effets de certaines mairies, mais leurs systèmes n'offrent pas beaucoup de traçabilité. Ma grande fierté aujourd'hui est que nos contrats de collecte de déchets couvrent 2/3 de la Roumanie, ce qui n'est pas le cas des autres. Un grand avantage est que nous offrons à nos clients la traçabilité des marchandises.

Si vous êtes intéressés par la collecte gratuite de vos déchets électriques/électroniques, rendez-vous sur : e-deseu.ro

FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Joyeux Noël et Bonne Année !



Toute l'équipe de l'Ambassade de Suisse à Bucarest vous souhaite un Joyeux Noël ainsi qu'une Année 2020 prospère et pleine de bonnes surprises !





Intéressé.e.s par l'actualité de notre Ambassade ainsi que par la Suisse ?

Suivez-nous sur [facebook](#)

CONTACT

Ambassade de Suisse en Roumanie, Strada Grigore Alexandrescu
16-20,
010626 Bukarest | +40 (0)21 206 16 00

bucharest@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch/bucharest

Vous pouvez à tout moment renoncer à recevoir la Newsletter.

[Adapter le profil](#) | [Se désinscrire](#)

Copyright © 2019 DFAE. All rights reserved.

